



Froggy Papers Presents

The Expedition of Queen Hatshepsut pitches camp in the far-off land of Punt.



Copyright 2010 by Bob Manske

## Table of Contents

THE TEXT.....	3
GARDINER CODES.....	4
VOCABULARY NOTES.....	5
GRAMMAR NOTES.....	6
OBSERVATIONS.....	7
TRANSLATION.....	8
REFERENCES.....	9

# The Expedition of Queen Hatshepsut pitches camp in the far-off land of Punt.

## THE TEXT

This text retains DeBuck's pagination and lineage as well as his divisions into phrases and clauses. The divisions appear on separate lines with thick guides above and below. If a division is too long to appear in the available space, it is broken into individual lines with a thin guideline between them.

<p>Page 52 Line 9</p>	
<p>Page 52 Line 10</p>	
<p>Page 52 Line 11</p>	

## GARDINER CODES

Page 52 Line 9	D2:D21-Aa19:D40-M1-G17-O1:N35-M23-X1:N35-F13:Q3*X1-D54-A1-V28-N35:D36 G17-N37:D36-A12-Z2:I9-G17-M3:Aa1*X1-G4A-O40-D36:N35-G4A-N33:N33:N33- W24:Z1
Page 52 Line 10	Q3-E34:N35-X1:N25-D2-Aa16:Aa16-M14-G36:D21-N36-D21-O42-G36:G36-G36- W24:Z1-N25:X1*Z1-V13:N35 D36:W10-D58-N35-O34:N35-X1:W62-V28-N29:X1-W22
Page 52 Line 11	M17-D21:Q3-W21-M17-I9:F51:Z2-D46:N29-D21:D51:N33A-Aa1*X1:V30-M17-Z11- N17 U7:D21-M17-M6-O49-W19-V24-D46:D46:X1-G17-U21-V16-S34-U29-S29

## VOCABULARY NOTES

Page 52	<i>hr</i>	"prepare, make ready"
Line 9	<i>im3w</i>	"tent, hut"
	<i>wpwt</i>	"mission, business"
	<i>wpwty</i>	"commissioner"
	<i>htiw</i>	"platform, dais, terraced hillside"
	<i>ntiw</i>	"myrrh"
Page 52	<i>hr gswy</i>	"beside"
Line 10	<i>šsp</i>	"take, receive"
	<i>tn</i>	= <i>tn</i>
	<i>iʿb</i>	"present"
Page 52	<i>iwf</i>	"meat"
Line 11	<i>dkrw</i>	"flour"
	<i>stp-s3</i>	"palace"

## GRAMMAR NOTES

Page 52 Line 9	<i>ḥr</i>	Narrative infinitive.
Page 52 Line 10	<i>šsp</i>	Prospective of purpose.
	<i>iꜥb</i>	Prospective of purpose.
Page 52 Line 11	<i>wddt</i>	'= wDDt, past passive relative.

## OBSERVATIONS

Page 52 <i>hr</i> Line 9	The text accompanies an illustration.
-----------------------------	---------------------------------------

Page 52 <i>t hnkt...</i> Line 10	Egyptian cuisine.
-------------------------------------	-------------------

Page 52 Line 11	
--------------------	--

## TRANSLATION

Readying the tent of the royal commissioner together with that of his expedition in the terraced hillsides of myrrh of Punt beside the great-green sea to receive the chiefs of this foreign land and to present bread and beer to them and wine, meat, and flower, everything that is indigenous to the beloved land per what was commanded in the palace, may it live, prosper, and flourish.

## REFERENCES

A. De Buck, *Egyptian Reading Book*, Ares Publishers, Chicago, 1948 - Provides the hieroglyphic text following Sethe's Urkunden.

Mark-Jan Nederhof, *Punt expedition of Queen Hatshepsut*, Internet .pdf file - Provides a fine transliteration and translation of De Buck's work.

R.O. Faulkner, *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*, Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, 1996 - An indispensable reference.